

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

Филологический факультет

Рекомендовано МССН

ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Наименование практики

Переводческая практика

Рекомендуется для направления подготовки/специальности

45.04.02 Лингвистика

(указываются код и наименование направления подготовки (специальности))

Направленность программы (профиль)

«Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод»

(наименование образовательной программы в соответствии с направленностью (профилем))

Квалификация выпускника: магистр

2021-2022

1. Цели учебной практики:

- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося;
- приобретение обучающимся практических навыков и компетенций;
- приобретение обучающимся опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

2. Задачи учебной практики:

- анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях.

3. Место производственной практики в структуре ОП ВО магистратуры

Данная практика входит в раздел «Б.2.», является обязательным этапом обучения, 6 ЗЕ, 216 академических часов, 4 недели. Её прохождение базируется на материале предшествующих дисциплин, а также является базовой для изучения последующих дисциплин и/или практик учебного плана, перечень которых представлен в таблице 1.

Таблица 1.

№ п/п	Предшествующие дисциплины/практики	Последующие дисциплины
1	Этностилистические основы перевода	Перевод в аспекте межкультурной коммуникации
2	Стилистическое редактирование текста	Жанрово-стилистические нормы перевода
3	Основы синхронного перевода	Практикум по синхронному переводу

К началу практики студент должен:

- владеть базовыми знаниями в области изучаемого языка;
- уметь применять полученные знания в речи;
- иметь достаточный лексический запас по пройденным ранее темам;
- иметь базовые знания, умения и навыки в области перевода.

Переводческая практика базируется на освоении следующих

компетенций:

Универсальных:

УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

УК-7. Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных.

Общепрофессиональных:

ОПК-5: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

ОПК-8: Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.

Профессиональных:

ПК-3: Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества.

ПК-4: Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.

ПК-5: Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

ПК-6: Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приёмы перевода.

ПК-7: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

ПК-8: Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного.

ПК-9: Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

ПК-10: Владеет системой сокращённой переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

ПК-11: Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка

Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях.

ПК-12: Владеет этикой устного перевода.

ПК-13: Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

ПК-14: Способен применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.

ПК-15: Владеет теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.

ПК-16: Способен эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование.

4. Формы проведения переводческой практики

Переводческая практика проводится в форме устной и письменной переводческой деятельности, и обеспечения коммуникации между носителями разных языков и культур в различных ситуациях речевой деятельности.

5. Место и время проведения практики

Местом проведения переводческой практики являются:

- ✓ Дирекция спортивных и зрелищных мероприятий Департамента физической культуры и спорта города Москвы;
- ✓ Общероссийский союз общественных объединений "Российский Союз боевых искусств" (далее РСБИ);
- ✓ Федерации различных видов спорта;
- ✓ Союз охраны психического здоровья.

Время проведения практики – 1 курс магистратуры 4 модуль (4 недели)

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения переводческой практики.

В результате прохождения данной практики обучающийся должен приобрести следующие практические навыки, умения, универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

УК-7: Способен к использованию цифровых технологий и методов поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации в условиях цифровой экономики и современной корпоративной информационной культуры;

ОПК-5: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;

ОПК-8: Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.

ПК-3: Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества.

ПК-4: Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.

ПК-5: Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

ПК-6: Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приёмы перевода.

ПК-7: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

ПК-8: Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного.

ПК-9: Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

ПК-10: Владеет системой сокращённой переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

ПК-11: Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях.

ПК-12: Владеет этикой устного перевода.

ПК-13: Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

ПК-14: Способен применять новые педагогические технологии

воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся.

ПК-15: Владеет теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков.

ПК-16: Способен эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование.

7. Структура и содержание переводческой практики

Общая трудоемкость указанной практики составляет 6 ЗЕТ

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды производственной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	Организация практики, проведение организационного собрания. Инструктаж по технике безопасности	Ознакомление с местом предстоящей практики-2 часа Изучение необходимого лексического минимума – 2 часа	Тесты на знание лексического минимума
2	Производственный этап	Устный последовательный перевод (лингвистическое обеспечение спортивных соревнований/ конференций/ конгрессов и тд. – это 22 часа Письменный перевод информационных материалов мероприятия.- 16 часов.	Присутствие руководителя практики
3	Обработка и анализ полученной информации	Составление глоссария по итогам работы, рабочие группы по итогам дня – 10 часов	Присутствие руководителя практики
4	Подготовка отчетной документации по практике (дневник практики, отчет, характеристика)	Составление отчетов, заполнение дневника практики – 2 часа	Аттестация по итогам практики

8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые в переводческой практике.

- информационно-поисковые экспертные системы
- система обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода
- работа с информацией в глобальных компьютерных сетях
- электронные словари
- прочие электронные ресурсы, используемые для решения

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике.

Переводческая практика способствует закреплению результатов теоретической подготовки, приобретению навыков и умений практической работы в различных областях переводческой деятельности.

В ходе прохождения практики студент знакомится с деятельностью предприятия, изучает систему организации межкультурного сотрудничества, особенности такого сотрудничества в зависимости от сферы деятельности.

Программа практики включает в себя обязательное ведение каждым студентом дневника переводческой практики.

Правила ведения дневника практики:

1. Дневник практики, отчет о прохождении практики и характеристика руководителя практики являются основными документами студента, проходившего практику.

2. Во время прохождения практики студент обязан ежедневно вносить в дневник сведения о выполненной работе.

3. Не реже одного раза в неделю студент представляет дневник руководителю практики от РУДН и предприятия, которые подписывают дневник после просмотра и высказывания замечаний.

4. По окончании практики студент должен предоставить дневник руководителю практики от предприятия для выставления оценки и написания характеристики.

5. В установленный срок студент сдает на кафедру дневник практики, отчет и характеристику.

По результатам практики студент составляет письменный отчет по практике.

Методические рекомендации по оформлению отчета практиканта

Отчет по практике является основным документом обучающегося, отражающим выполненную им работу во время практики, приобретенные им компетенции.

Отчет по переводческой практике должен содержать:

- 1) титульный лист (Приложение № 1);
- 2) содержание;
- 3) введение;
- 4) основная часть;
- 5) заключение;
- 6) список использованных источников;
- 7) приложения.

Объем отчета должен составлять 10–15 листов (без приложений) (шрифт – Times New Roman, размер шрифта – 14, межстрочный интервал – полуторный, все поля – 2 см, отступ – 1 см, выравнивание – по ширине,

таблицы и схемы располагаются по тексту и нумеруются по разделам). Количество приложений не ограничивается и в указанный объем не включается. Типовая форма титульного листа отчета студента по практике приведена в приложении 1.

Во введении должны быть отражены:

- цель, место и время прохождения практики (срок, продолжительность в неделях/раб. днях);
- последовательность прохождения практики, перечень работ, выполненных в процессе практики.

В основную часть отчета необходимо включить:

- описание организации работы в процессе практики;
- описание выполненной работы по разделам программы практики;
- описание практических задач, решаемых студентом за время прохождения практики;
- указания на затруднения, которые возникли при прохождении практики;
- изложение спорных вопросов, которые возникли по конкретным вопросам, и их решение.

Заключение должно содержать:

- описание знаний, умений, навыков (компетенций), приобретенных практикантом в период практики;
- характеристику информационно-программных продуктов, необходимых для прохождения практики;
- предложения и рекомендации студента, сделанные в ходе практики.

К отчету также прилагаются:

- индивидуальное задание практиканта (если необходимо);
 - Дневник практиканта;
 - Заверенный отзыв (характеристика) руководителя по практике от предприятия (от Университета) о работе студента-практиканта;
- а также:

Приложение 1: «Терминологический глоссарий по профильной деятельности организации».

Приложение 2: «Образцы выполненных письменных переводов документации» (факультативно).

10. Формы промежуточной аттестации (по итогам переводческой практики)

Промежуточная аттестация включает в себя проверку индивидуального плана на соответствие пунктов плана уже проделанной работе.

Итоговая аттестация предполагает проверку дневника практики, отчета о проделанной работе и наличие положительной характеристики от предприятия прохождения практики.

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение

переводческой практики

При прохождении переводческой практики студент должен вести дневник практики. Правила ведения дневника:

1. Дневник практики, отчет о прохождении практики и характеристика руководителя практики являются основными документами студента, проходившего практику.
2. Во время прохождения практики студент обязан ежедневно вносить в дневник сведения о выполненной работе.
3. Не реже одного раза в неделю студент представляет дневник руководителю практики от РУДН и предприятия, которые подписывают дневник после просмотра и высказывания замечаний.
4. По окончании практики студент должен предоставить дневник руководителю практики от предприятия для выставления оценки и написания характеристики.
5. В установленный срок студент сдает на кафедру дневник практики, отчет и характеристику.

Рекомендуемая литература:

Испанский язык

1. Алесина Н.М., Виноградов В.С. Теория и практика перевода. Киев, 1993. Аристов Н.Б. Основы перевода. «Литература на иностранных языках», М., 1959.
2. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). - М., 2001.
3. Бархударов Л.С. Язык и перевод, М., 1975.
4. Влахов С, Флорин С. Непереводимое в переводе. М., 1989. Львовская З.Д. Теоретические проблемы перевода. М., 1985. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода. М., 1996.
5. Туровер Г.Я., Триста И.А., Долгопольский А.Б. Пособие по устному переводу с испанского языка для институтов и факультетов иностранных языков. М., 1984.
6. Фирсова Н.М. Грамматическая стилистика современного испанского языка М., 2002.
7. Чужакин А. Мир перевода ~ 7. Общая теория перевода и переводческой скорописи (курс лекций). - М., 2002.
8. Шишкова Т.Н., Попок Х.-К.Л. Стилистика испанского языка. Минск, 1989. Vivaldi, Gonzalo Martín. Curso de redacción. . "Pueblo y Educación". La Habana, 1978.

Французский язык

1. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Кашинская Н.А. Учебник французского языка. Ч.1. М., 1995.
2. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс. М., 1989.
3. Потушанская Л.Л., Шкунаева И.Д., Юдина И.А.

- Практический курс французского языка, Ч. 1. М., 1995.
4. Гак В.Г., Львин Ю.И. Практический курс перевода. М., 2000. *Méthod de français*. Р., 1990
 5. *Grammaire. 350 exercices. Niveau supérieur I*. Р., 1992.
 6. Потушанская Л.Л., Шкунаева И.Д., Юдина И.А. Практический курс французского языка, Ч. IМ., 1995.
 7. Завадовская С.Ю. Литература Франции XX в. «Высшая школа», 1993.
 8. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс. М., 1996.
 9. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. М., 2000.
 10. *Espaces*.
 11. *Méthod de français*. Р., 1990
 12. Клоков В.Т. Французский язык в Африке. «Изд-во Саратовского университета», 2001.
 13. *Grammaire. 350 exercices. Niveau supérieur I*. Р., 1992.
 14. Потушанская А.Л., Шкунаева И.Д., Котова Т.М. Практический курс французского языка. Ч. II. М., 1995.
 15. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. М., 1996.
 16. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. М., 2000.
 17. Гольденберг Т.Я., Никольская Е.К. Сборник упражнений по грамматике французского языка. М., 1978.
 18. *Espaces. Méthode de français*. Р., 1990. III
 19. *Le français sans frontière. Méthode de français*. Р., 1991. II, III. *Grammaire. 350 exercices. Niveau supérieur I*. Р., 1992.
 20. Потушанская А.Л., Шкунаева И.Д., Котова Т.М. Практический курс французского языка. Ч. II. М., 1995.
 21. Гак В.Г. Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. М., 2000.
 22. Андреев Л.Г., Козлова Н.П., Косиков Г.К. История французский литературы. М., «Высшая школа», 1987.
 23. Завадовская С.Ю. Литература Франции XX в.М., «Высшая школа», 1993. (на французском языке)
 24. *Zakharkevitch M.T. Cours de civilisation française*. Минск, «Вышэйшая школа», 1990.
 25. Франция, лингвострановедческий словарь под редакцией д.ф.н. проф. Л.Г. Ведениной «Интердиалект» ЦЧП «АМТ» М., 1997.
 26. *Garchina E. – A la découverte de la France*. М., «Просвещение», 1992.
 27. *Dictionnaire de civilisation français-russe pour les élèves des établissements secondaires. FRANCE*. М., Изд-во ДРОФА 2001.
 28. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы

перевода. М., «Московский лицей», 1996.

29. Щетинкин В.Е. Пособие по переводу с французского языка на русский. М.,

30. «Просвещение», 1987.

31. Lederer Marianne. La traduction aujourd'hui. Hachette, 1994. Mounin G. (1964): Les problèmes théoriques de la traduction. Gallimard, Paris.

Английский язык

1. Фролова Г.М., Стрелкова Г.В., Лебедева М.С., Иванова Н.Н., Окова Н.Ю., Толкичева С.Д. Учебник английского языка для первого курса языкового вуза. М, 1994

2. Цветкова С.Д. Интернэшнл Хаус-Москва. Грамматика английского языка. М, 1994.

3. Цветкова С.Д. Интернэшнл Хаус-Москва. Грамматика английского языка. Упражнения для самостоятельной работы. М., 1994

4. Raymond Murphy. English Grammar in Use/ Cambridge University Press, 1994. Krylova "A Grammar of Present-day English". Practice book. Moscow, 2001 Беспалова Н.П., Котлярова К.Н., Лазарева И.Г., Шейдеман Г.И. Перевод и реферирование общественно-политических текстов. М, 2003

5. Зарубина З.В., Кудрявцева Л.А., Ширманова М.Ф., Get on in English. Продолжайте совершенствовать свой английский. М., 2001

6. Крылова И.П., Крылова Е.В. Практическая грамматика английского языка. М., 1996

7. Арбекова Т.И. Correct English for Everyday Use. Второе издание, исправленное. М., 1990

8. Raymond Murphy. English Grammar in Use. Second Edition. 1995

9. Collins, Cobulid. Phrasal Verbs. Workbook. Helping learners with real English. 1995 R.V.Reznik, T.S.Sorokina, T.A.Kazazltskaya. A Grammar of Modern English Usage. Практическая грамматика английского языка. М., 1998

10. Зарубина З.В., Кудрявцева Л.А., Ширманова М.Ф., Get on in English. Продолжайте совершенствовать свой английский. М., 2001

11. Крылова И.П., Крылова Е.В. Практическая грамматика английского языка. М., 1996

12. Collins, Cobuild. Idioms. Workbook. Helping learners; with real English. Harper Collins Publishers, 1995

13. R.V.Reznik, T.S.Sorokina, T.A.Kazazltskaya. A Grammar of Modern English Usage. Практическая грамматика английского языка. М., 1998

14. Alexander L.G. Longman Advanced Grammar. Reference and Practice. 1995 Michael McCarthy, Felicity O'Dell. English Vocabulary in Use. 1995

15. R.V.Reznik, T.S.Sorokina, T.A.Kazazltskaya. A Grammar of Modern English Usage. Практическая грамматика английского языка. М., 1998

16. Hewings Martin. Advanced Grammar in Use. 1999

17. И.В. Миголатьева. Язык прессы. Часть I. Разоружение Москвы, РУДН, 2003. Чужакин А., Р.Валент, М. 1999

18. Чужакин А., Петренко К., Москва, Р. Валент, 2000
19. Alexander L.G. Longman Advanced Grammar. Reference and Practice. 1995 Michael McCarthy, Felicity O'Dell. English Vocabulary in Use. 1995 Hewings Martin. Advanced Grammar in Use. 1999
20. И.В. Миголатьева. Язык прессы. Часть I. Разоружение Москвы, РУДН, 2003.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

<http://elibrary.ru/> <http://www.encyclopedia.ru/> <http://lib.students.ru>
<http://www.zpu-journal.ru/> <https://postnauka.ru> <http://orel.rsl.ru/>
<http://www.nounb.sci-nnov.ru/>
www. [Übersetzungswissenschaft.de](http://www.uew.uni-wuerzburg.de) - www.translatologie.de
wiki.infowiss.net
[www.fachportal-peadagogik Padagogik/Beltz.](http://www.fachportal-peadagogik.Padagogik/Beltz) www.beltz.de

12. Материально-техническое обеспечение переводческой практики

Для полноценного прохождения данной практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам, нацеленным на развитие навыков устного и письменного перевода.

13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по переводческой практике

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала по учебной практике (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН

Код контролируемой компетенции	Вид деятельности	Формы контроля	Баллы
ПК-3, ПК-4 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12	Подготовительный этап. Изучение лексического минимума по теме мероприятия.	Контрольное тестирование	10

ПК-3 ПК-4 ПК-5 ПК-6 ПК-7	Производственный этап. Устный последовательный перевод в ходе мероприятия.	Контроль преподавателем-методистом	30
ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14, ПК-15 ПК-16	Письменный перевод информационных материалов и деловых документов	Выборочный контроль преподавателем-методистом	30
ПК-6 ПК-7, ПК-5	Обработка и анализ полученной информации, составление глоссария.	Проверка преподавателем-методистом	10
ПК-4 ОПК-5, 8 УК-3,7	Составление отчёта, заполнение дневника	Защита отчёта	20

Полученные компетенции должны быть отражены в отчете практиканта, дневнике практики и характеристике, выданной предприятием.

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями дневника практики, письменного отчета и отзыва руководителя практики. По итогам аттестации выставляется оценка.

Описание оценок

«Отлично» (86-100): студент полностью выполнил задачи практики, владеет высоким теоретическим и практическим уровнем переводческой деятельности, продемонстрировал компетентность в вопросах межкультурной коммуникации, имеет системные знания в области лингвистики; умеет применять их в различных сферах профессиональной деятельности.

«Хорошо» (69-85): студент полностью выполнил задачи практики, владеет высоким теоретическим и практическим уровнем переводческой деятельности, продемонстрировал компетентность в вопросах межкультурной коммуникации, имеет системные знания в области лингвистики; умеет применять их в различных сферах профессиональной деятельности, но допускает незначительные ошибки в переводе и структурировании материалов.

«Удовлетворительно» (51-68): студент выполнил задачи практики, но использует ограниченный словарный запас, недостаточно владеет дискурсивной и социокультурной спецификой профессионального общения и нормами устной и письменной речи, используемой в процессе коммуникации.

«Неудовлетворительно» (0-50): студент не выполнил программу практики, не продемонстрировал достаточные компетенции, необходимые для профессиональной переводческой деятельности.

Балльно-рейтинговая система

Баллы БРС	Традиционные оценки	Оценки ECTS
95-100	5	A
86-94		B
69-85	4	C
61-68	3	D
51-60		E
31-50	2	FX
0-30		F
51-100	Зачёт	Passed

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчики:

Доц.каф.иностр.языков
должность, название кафедры

подпись

Куприянова М.Е.
инициалы, фамилия

Руководитель программы зав. кафедрой

Доц.каф.иностр.языков
должность, название кафедры



подпись

Эбзеева Ю.Н.

инициалы, фамилия